

SCHEDA INFORMATIVA  
VACCINO VARICELLA

اردو / Urdu

La **varicella** è una malattia infettiva acuta, molto contagiosa, causata da un virus, che si manifesta con la comparsa di macchioline sulla pelle e sulle mucose che si trasformano rapidamente in vescicole e croste. La malattia è in genere lieve, ma in alcuni casi si possono verificare complicanze come piastrinopenia (riduzione delle piastrine nel sangue), polmonite, encefalite (infezione del cervello). Le persone con grave riduzione delle difese immunitarie hanno un maggior rischio di complicanze anche in forma grave. Se contratta in gravidanza la varicella può essere pericolosa per il nascituro.

Talvolta il virus può rimanere nascosto nell'individuo che ha avuto la varicella e può riattivarsi successivamente a distanza di anni provocando l'herpes zoster (fuoco di Sant'Antonio).

La trasmissione della malattia avviene tramite le goccioline di saliva e per contatto diretto con le vescicole.

Esistono dei farmaci che, se somministrati precocemente, possono combattere l'infezione; sono indicati soprattutto nei soggetti ad alto rischio di sviluppare la malattia in forma grave.

کا کرٹا (Chickenpox): یہ ایک تیز چھوٹی اور متعدد بیماری ہے جو ایک وائرس سے پیدا ہوتی ہے۔ جس سے جلد اور لعابی جھلی پر دھبے ظاہر ہوتے ہیں جو پھر جلد ہی چھالوں اور کھرنڈ کی شکل اختیار کر لیتے ہیں۔ یہ ایک خفیف قسم کی بیماری ہے مگر بعض مواقع میں اس کی پیچیدگی بھی ثابت ہوئی ہے۔ جیسا کہ Piastrinopenia (خون میں دموی لو جین کی کمی)، نمونیہ، دماغ کی سوزش (دماغ کا انفیکشن)۔ جن لوگوں نے اپنے تحفظ صحت کی خاطر کمی و کوتاہی برتی ہو وہ اس صورت میں ایک شدید الجھن کا شکار ہو سکتے ہیں جو بعد میں شدید شکل بھی اختیار کر سکتی ہے۔ کا کرٹا کا مرض دوران حمل نازائیدہ بچے کیلئے مہلک ثابت ہو سکتا ہے۔ بعض دفعہ اس کا وائرس کا کرٹا کے مریض میں چھپا رہتا ہے جو پھر آئندہ چند برسوں کے بعد دوبارہ عمل پذیر ہو کر ہرپس ڈوسٹر Herpes Zoster یعنی (سوزش سائٹ آئنونیو) کی بیماری پیدا کرتا ہے۔ یہ بیماری رال کے قطروں اور جسم پر چھالوں کو چھونے کے ذریعے سے ترسیل کرتی ہے۔ ایسی ادویات موجود ہیں جن کے استعمال کرنے سے وہ اس انفیکشن سے مقابلہ کر سکتی ہے۔ خاص طور پر یہ انفیکشن مریضوں میں بیماری کی شدت اختیار کرنے کا ایک سنجیدہ خطرہ پیدا کرتا ہے۔

VACCINO:

Il vaccino è costituito da virus vivo attenuato e viene somministrato per via sottocutanea nella parte alta del braccio. Il vaccino conferisce ai bambini e agli adulti sani una buona protezione.

Il vaccino non è obbligatorio ma raccomandato in presenza di specifiche condizioni di rischio: leucemie in fase di remissione, infezione da Hiv in stadio non avanzato, malattie croniche dei reni, candidati a trapianto, conviventi di soggetti con grave deficit del sistema immunitario. E' inoltre consigliato alle donne in età fertile che non hanno fatto la malattia.

ویکسین (Vaccine) : یہ ویکسین ایک زندہ وائرس سے تشکیل پائی جاتی ہے اور اسے بازو کے اوپر والے حصے میں لگایا جاتا ہے۔ ویکسین صحت مند بچوں اور بالغوں کیلئے ایک بہترین تحفظ ہے۔ ویکسین لگوانا لازمی نہیں ہے لیکن خطرے کی ایک مخصوص حالت میں اس کے لگوانے کی ضروری تاکید کی گئی ہے۔ ابتدائی مرحلہ کا بلڈ کینسر، Hiv کا انفیکشن بڑھوتی کے مرحلہ سے بالاتر، گردوں کی دیرینہ بیماریاں، مصنوعی اعضاء کے طلب گار اور نظام تحفظ صحت سے قاصر افراد کے ساتھ رہائش پذیر افراد کو یہ لگوانی چاہیے۔ مزید برآں سن بلوغت یعنی جواں عمر عورتیں جو ابھی بیمار نہ ہوئی ہوں ان کے لئے بھی یہ ویکسین کے لگوانے کی ہدایت کی گئی ہے۔

#### CONTROINDICAZIONI:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente
- grave compromissione del sistema immunitario, come immunodepressione da farmaci, immunodeficienza congenita o acquisita, recente trapianto
- somministrazione recente di prodotti derivati dal sangue

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico ed evitare l'uso di aspirina (salicilati) nelle sei settimane successive alla vaccinazione.

**La vaccinazione non deve essere somministrata in gravidanza e la stessa deve essere evitata nei 3 mesi successivi.**

#### خلاف وضع علامات (Contraindications):

- ∞ ویکسین کی پہلی گئی خوراک یا اس کے ترکیبی اجزاء سے الرجی کا شدید رد عمل (زود حسی)۔
  - ∞ نظام قوت مدافعت کو نقصان پہنچنا، جیسا کہ امتناعی دوا، نظام قوت مدافعت کی ناکامی، پیدائشی یا حاصل شدہ بیماری، حال ہی میں اعضاء کی پیوند کاری۔
  - ∞ حال ہی میں خون سے حاصل کردہ خوراک کا استعمال۔
- شدید بخار یا پھر معمولی مرض مگر جسے ڈاکٹر نے اہم قرار دیا ہو اس حالت میں ویکسینیشن کے چھ ہفتے تک اسپرین کی دوا لینے سے گریز کریں۔
- ویکسینیشن کو حمل کی صورت میں نہیں لگوانا چاہیے اور اسے اگلے مزید تین ماہ تک لگوانے سے بھی گریز کرنا چاہیے۔

#### EFFETTI COLLATERALI:

Possono verificarsi effetti collaterali nella sede di iniezione: arrossamento, gonfiore e dolore e/o di tipo generale: febbre, irritabilità, sonnolenza. Molto raramente possono verificarsi reazioni di maggiore entità quali febbre elevata (superiore a 39,5° C) o rash cutaneo simile alla varicella, diffuso a tutto il corpo. In rari casi possono verificarsi anche disturbi del sistema vascolare e del sistema nervoso.

Come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

منفی اثرات (Side effects) : ٹیکے لگائے گئے مقام پر منفی اثرات کی تصدیق کی جاسکتی ہے یعنی اس جگہ کا سرخ ہو جانا، سوجن اور درد کا ظاہر ہونا۔ نیز/یا عام قسم کی علامات یعنی بخار، خارش کا ہونا۔ کبھی کبھار تیز بخار ( 39,5 C سے زیادہ) یا سارے بدن پر ککڑا کی قسم کی سوزش و جلن کا ہونا نیز غیر معمولی مواقع میں اس سے رگوں کے نظام اور اعصابی نظام میں الجھن پیدا ہو سکتی ہے۔ جیسا کہ تمام ویکسینوں کے منفی اثرات کے باعث الرجک مگر اس سے بھی زیادہ شدت یعنی زود حسیانہ کے صدمہ کو خارج از امکان نہیں کیا جاسکتا۔